

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 4:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zaś Duch wyraźnie mówi że w późniejszych porach odstąpią niektórzy od wiary zwracając uwagę ku duchom zwodniczym i naukom demonów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Duch* zaś wyraźnie mówi,** że w późniejszych czasach*** **** odstąpią niektórzy od wiary,***** chwytając się***** duchów zwodniczych i demonicznych nauk,***** *****[*500 16:13; 730 2:7][**Zob. rola prorocтва w kościele: 510 13:1; 530 14:1-5; 560 4:11-13.][***późniejsze czasy, ὁστέροι καιροί, tj. (1) za jakiś czas (por. 470 4:2;470 21:32); w tym przyp. należałoby łączyć 610 4:1-5 z 610 3:16, zwłaszcza że czasy ostateczne ozn. ἔσχατος (620 3:1); chodziłoby zatem o to, że pobożność opartą na Kimś miała zastąpić pobożność oparta na czymś, por. 730 2:1-11; (2) w końcu (por. 470 21:37;470 22:27; בְּאַחֶרֶת G), frg. zatem odnosiłby się do czasów ostatecznych, 610 4:1L.][****620 3:1; 680 3:3; 690 2:18][*****600 2:3; 610 6:10][*****Lub: przez zajmowanie się.][*****Lub: pouczeń, praktyk.][*****480 13:5; 690 4:6; 730 9:20; 730 16:14]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Zaś Duch dosłownie mówi, że w późniejszych stosownych porach odstąpią niektórzy (od) wiary, lgnąc (do) duchów zwodzących i nauk demonów,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zaś Duch wyraźnie mówi że w późniejszych porach odstąpią niektórzy (od) wiary zwracając uwagę ku duchom zwodniczym i naukom demonów